



## CON FINNAIR ASIA ESTA MAS CERCA

Ya puede disfrutar de la manera más rápida y cómoda para viajar desde España, vía Helsinki, a Bangkok, Hong Kong, Osaka, Pekín, Shangai, Singapur y Tokyo. **Además y gracias a la alianza oneworld le ofrecemos una tarifa vuelta al mundo desde: 1899€.**

Para más información Finnair: 902 178 178



Bangkok	vuelo diario
Hong Kong	3 vuelos por semana
Osaka	3 vuelos por semana
Pekín	diario
Shangai	5 vuelos por semana
Singapur	4 vuelos por semana
Tokio	2 vuelos por semana

[www.finnair.com/es](http://www.finnair.com/es)

m-real

Este Boletín está impreso en Papel EuroArt brillo, 170 g/m2 de M-real Hallein

## Cónsules Honorarios en Finlandia

A finales de mayo ocho Cónsules Honorarios de Finlandia en España, la mayoría con sus esposas, visitaron Finlandia con el Embajador de Finlandia Charles Murto y el Consejero Comercial de Finlandia Tapu Lankinen. El programa fue organizado por la Embajada de Finlandia, Finpro, Finnair, Oficina de Turismo de Finlandia, Instituto Ibero-Americano de Finlandia y el Ministerio de Asuntos Exteriores de Finlandia.

Los Cónsules Lluís Ginjaume, Roberto Echevarría, Romualdo Alvargonzález, Julio Álvarez, Mariano Sánchez, Luis Monzó, José María Candina e Ildefonso Sánchez se entrevistaron con el Primer Ministro finlandés, D. Matti Vanhanen, celebraron una reunión en el Ministerio de Asuntos Exteriores, participaron en un seminario sobre el comercio hispano-finlandés en Finpro y visitaron la fábrica de papel de Kirkniemi del grupo M-real así como la unidad de biotecnología de la Universidad de Helsinki. La Federación Finlandesa de las Industrias Forestales, Finnair y el Ayuntamiento de Helsinki organizaron almuerzos y cenas en los que se disfrutó de la gastronomía típica finlandesa.

*Tapu Lankinen*  
Consejero Comercial de Finlandia



## IV Business Golf

El cuarto campeonato de golf de la Cámara de Comercio se jugará el día 19 de octubre de 2004. Como siempre, se trata de un business golf, o sea podéis invitar a todos vuestros clientes, proveedores, socios etc. así como a vuestros amigos, esposos, hijos u otra gente importante de vuestro entorno. También significa que el torneo se jugará en día laborable, esta vez un martes. El campo no ha sido elegido todavía, pero os informaremos a su debido tiempo.

## Empresas españolas en Finlandia

Durante los últimos años la presencia de empresas finlandesas en España se ha ampliado considerablemente, como habéis podido observar en la sección de noticias de este Boletín. En la base de datos de la Oficina Comercial de Finlandia figuran ya 20 empresas finlandesas con un total de 29 plantas de producción, 75 oficinas de ventas, 16 empresas de servicios y unas 300 empresas con socio comercial en España.

La presencia de empresas españolas en Finlandia es quizás menos conocida. Muchos sabrán que Patentes Talgo tiene una fábrica de vagones de tren en Otanmäki (región de Kainuu) y que el Grupo Inditex opera tiendas Zara en Finlandia en cooperación con Stockmann, pero pocos conocerán el hecho de que otras empresas españolas hayan encontrado mercados interesantes en Finlandia.

Es el caso, por ejemplo, de las empresas Panda Software y Omnilogic Telecomunicaciones. La empresa vasca Panda vende sus productos antivirus informáticos a través de una filial en la ciudad de Tampere, mientras que la madrileña Omnilogic proporciona sus soluciones integrales de telecomunicaciones desde una oficina en Kaarina, cerca de la ciudad de Turku.

Norteco Machinery en Helsinki es la filial conjunta de cinco empresas zaragozanas fabricantes de maquinaria para el sector de la construcción: Grupos Electrógenos Gesan, M.Z. Imer, Fermar, Saltec y Durher. Desde dicha oficina en Helsinki pretenden aumentar sus ventas no sólo en el mercado finlandés, sino también en otros países nórdicos y los países bálticos.

Las empresas españolas de turismo Eurocharter y Finspan también están presentes en el mercado finlandés a través de filiales. Hispania es el nombre comercial de la agencia de viajes mallorquina Eurocharter en Finlandia, mientras que los servicios turísticos de la tinerfeña Finspan se venden a través de la empresa Sallan Tunturivalvelut.

La entrada más reciente es la del grupo alimentario Ebro Puleva que ha comprado la marca de arroz Risella a la empresa finlandesa Raisio (ver sección de noticias en el interior de este Boletín). Ebro Puleva se ha hecho con la marca líder del sector en Finlandia, pero también considera la operación como base para su futura expansión a otros países nórdicos y para la introducción otros productos de su gama en Finlandia.

La tendencia es muy buena y cada vez nuestros pueblos se conocen algo mejor no sólo como destinos turísticos, sino también como mercados relevantes. Los flujos comerciales entre Finlandia y España se han duplicado en poco tiempo y siguen al alza. Asimismo, esperamos y confiamos tener más noticias de nuevas aperturas de oficinas y fábricas tanto por parte de empresas españolas en Finlandia como por parte de empresas finlandesas en España.

m-real

Este Boletín está impreso en Papel EuroArt brillo, 170 g/m2 de M-real Hallein

## M-real celebra el 15 aniversario de la familia GALERIE

La fotografía de calidad y el papel han tenido siempre una cosa en común – la creación de imágenes que conquistan la realidad de nuestros tiempos.

En 1989 M-real introdujo en el mercado GALERIE ART, el primer miembro de la familia GALERIE, una marca de alta gama de papeles y cartones estucados. Desde entonces la innovadora familia GALERIE ha evolucionado continuamente y ha estado al servicio de fotógrafos, editores e impresores que requieren una reproducción sobresaliente de la imagen en sus respectivas publicaciones gráficas.

Los miembros de la familia, Galerie Lite, Galerie Brite, Galerie One, Galerie Fine y Galerie Art, gozan de una merecida reputación de alta calidad, cada uno en su correspondiente campo de aplicación. La familia se completa con Galerie Image y Galerie Vision, cartones de magnífica calidad.

En los últimos 15 años, numerosas imágenes de muchos de los más famosos fotógrafos han sido impresas sobre Papeles Galerie. Publicaciones de tanto prestigio como Vogue, Wallpaper, Elle Italy, Marie Claire, Harper's Bazaar, National Geographic, Time or Newsweek utilizan algún papel de la marca Galerie, del mismo modo que marcas de renombre mundial imprimen sus folletos y publicidad sobre los papeles Galerie.

El tema principal del 15 Comunicaciones y Eventos, imágenes impresas en Papeles mejores fotografías del concu

La gama Galerie ofrece un ó reproducción de ricos y viv desarrollada en estrecha cola superior claridad y opacidad ó

M-real Iberia, S.A.  
Serrano 47, 12º  
28001 Madrid  
Tel: 91-436 01 01  
Fax 91-575 99 51  
[www.m-real.com](http://www.m-real.com)



odas las  
ficio para  
ogerá las

ermite la  
iber sido  
frece una

## Oficinas: Rautaruukki, Firsthop, Smartner Ebro Puleva compra Risella

El fabricante siderúrgico finlandés **Rautaruukki** ha decidido instalarse en España para aprovechar la tendencia al alza de sus ventas en este país. Con una oficina de ventas en Vitoria pretende lograr una mejor penetración del mercado español de aceros. La oficina cuenta con un sistema informático conectado directamente con las instalaciones centrales en Finlandia, lo que facilita un contacto directo con sus clientes en España.

Rautaruukki produce un total de 4,5 millones de toneladas anuales de aceros de todo tipo, destacando los planos especiales. Cuenta con fábricas en 17 países europeos, factura unos 3.000 millones de euros y emplea a casi 13.000 personas.

Asimismo, la importancia del mercado español también es la causa principal de la apertura de dos nuevas oficinas de empresas finlandesas en Madrid. Los productos de **First Hop** ayudan a las operadoras de telecomunicaciones a gestionar los contenidos de sus servicios inalámbricos. Desde hace un par de meses la empresa tiene representación en la capital de España con la que proporciona soporte técnico a sus clientes españoles.

**Smartner** ofrece soluciones que permiten acceder al email y otras aplicaciones ofimáticas a través del teléfono móvil y otros dispositivos inalámbricos. Debido al éxito y al fuerte crecimiento de la demanda, la empresa ha decidido expandir su presencia en el mercado europeo abriendo oficinas en Suecia, Francia y España.

### Jaakko Pöyry y Metso en Zaragoza

**Jaakko Pöyry Group** es una consultora finlandesa cuya actividad cubre tres sectores: industria forestal, energía e infraestructuras y medio ambiente. A finales de abril la empresa firmó un contrato con la empresa Industrias Celulosa Aragonesa (Saica) por el diseño de su nueva planta de papel para ondular y el sistema de cogeneración en El Burgo de Ebro (Zaragoza). El contrato incluye la provisión de ingeniería civil detallada y, opcionalmente, la supervisión de la construcción y otros servicios.

Saica es el mayor fabricante español de papel para cartón ondulado. Tiene siete máquinas de papel en cinco centros de producción en España y Francia. La nueva planta comenzará su actividad en 2006 y producirá 400.000 toneladas anuales de papel para ondular. Jaakko Pöyry Group cotiza en la Bolsa de Helsinki. En 2003, facturó 412 millones de euros y empleó a 4.800 personas en 38 países. Heymo Ingeniería, S.A. es la filial española de la empresa.

**Metso Corporation** también ha alcanzado un contrato con Saica. La multinacional finlandesa va a suministrar una cortadora rebobinadora de gran capacidad a la misma planta de papel para ondular de la empresa zaragozana. Metso ofrece soluciones de maquinaria y sistemas para procesos industriales en todo el mundo. Los negocios clave son tecnologías de papel, procesamiento de minerales y tecnologías de control y automatización. El grupo facturó 4.250 millones de euros y empleó a más de 26.000 personas en 2003.

Ebro Puleva ha alcanzado un acuerdo con la empresa finlandesa Raisio para adquirir la marca de arroz Risella por cuatro millones de euros. Risella es líder del mercado en Finlandia con una participación del 24% y una cifra de ventas anual de seis millones de euros. La operación supone la entrada de Ebro Puleva en Finlandia y el establecimiento de una base para la expansión del grupo en Escandinavia.

Esta adquisición se enmarca en la estrategia de expansión y crecimiento de Ebro Puleva en los mercados internacionales y más concretamente en Europa. Es la segunda operación de calado internacional que Ebro Puleva realiza en el presente ejercicio, tras la compra de la empresa Vogan en Reino Unido en abril. El año pasado Ebro Puleva adquirió a Kraft Foods sus marcas de arroz en Alemania, Austria y Dinamarca. Asimismo, se hizo con el control de una arrocera húngara.

En este contexto, uno de los objetivos principales de esta operación es consolidar la posición de la empresa en el mercado europeo de marcas de arroz en los países en los que está presente: España, Portugal, Alemania, Bélgica, Dinamarca, Austria, Marruecos, Reino Unido, Hungría y, con esta operación en marcha, Finlandia.

El arroz que previsiblemente se comercialice en Finlandia bajo la marca Risella se producirá en España, lo que proporcionará un importante apoyo a la actividad de los cultivadores españoles. Con ello, se refuerza el peso del arroz español en Europa, consolidando la posición de este producto agrícola en el mercado europeo. La fabricación de los productos de arroz se cesará en Finlandia, pero Raisio seguirá a cargo de la comercialización y distribución de Risella.

Ebro Puleva es un grupo alimentario cuyas cuatro líneas principales de negocio son azúcar, arroz, productos lácteos y biotecnología. En 2003 facturó 2.003 millones de euros y empleó a más de 5.900 personas. Por su parte, Raisio es una de las mayores empresas del sector de alimentación en Finlandia. La venta de Risella supone un beneficio de unos 2,5 millones de euros para Raisio.

### Wärtsilä negocia con la peseta

La multinacional finlandesa Wärtsilä ha encontrado una manera de sacar rentabilidad a la ya difunta peseta española. Dos años después de que comenzara la retirada de la antigua moneda española, la compañía finlandesa compró 2.500 toneladas de pesetas para fundirlas y convertirlas en hélices de barco. Una hélice puede pesar hasta 50 toneladas, mientras que las extintas monedas pesan apenas unos gramos cada una.

La Fábrica Nacional de la Moneda y Timbre dio por concluido el proceso de desmonetización a finales de 2003. En dos años llegó a trocear más de 6.000 millones de monedas de peseta con un peso total superior a 34.000 toneladas. Wärtsilä, que ha pagado dos euros por kilo por la chatarra, estima que la calidad de las pesetas es muy buena, igual al metal que se usa normalmente para las hélices.



**CÁMARA DE COMERCIO HISPANO-FINLANDESA**

Fernando

Fernando el Santo, 27 2ªA 28010 Madrid - Tel: 91-308 4715 Fax: 91-319 4886 - C.I.F.: G-28946317

